

**FELLA**

# Turboschwader

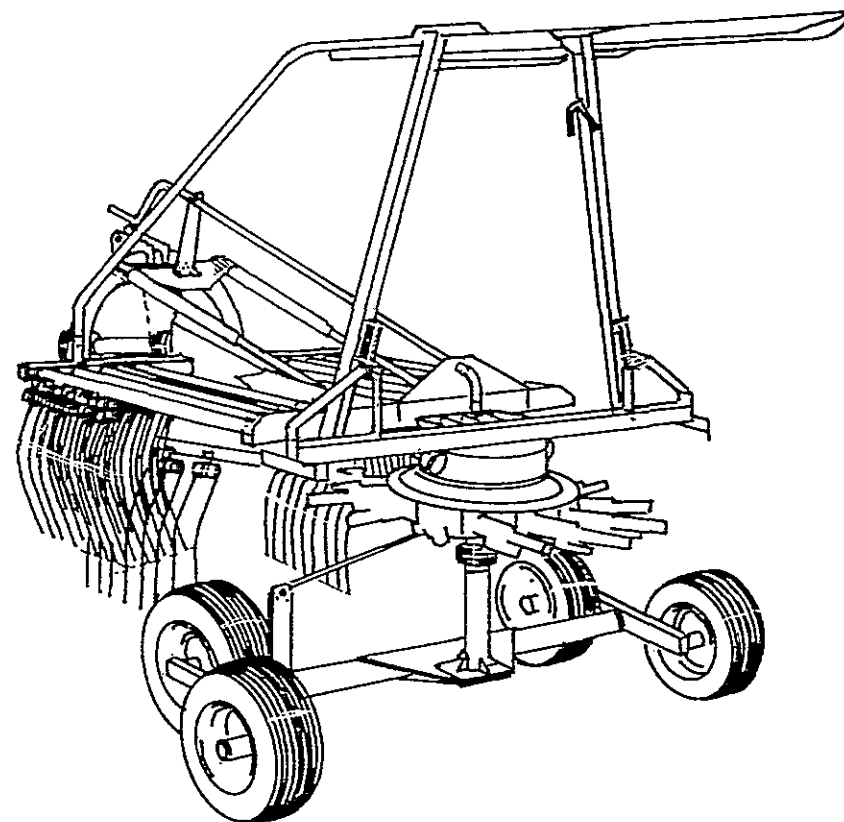
- Ⓓ Ersatzteilliste
- Ⓕ Liste de Pièces de Rechange
- ⒼⒹ Spare Parts List

**TS 350 DN**

ab Masch.-Nr. 6146

**TS 390 DN**

ab Masch.-Nr. 1976



**(D) ERSATZTEILLISTE**

**WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN**

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe des auf dem Typenschild eingprägten Maschinen-Typen und der Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden. Die genaue Anschrift sowie Versandart (per Post, Paketdienst, Nachtexpress oder Spedition Ihrer Wahl) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muss der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

**(F) CATALOGUE DES PIÉCES DE RECHANGE**

**NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIÉCES DÉTACHÉES**

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Nous vous demandons en particulier, pour éviter les erreurs dans les livraisons en pièces détachées, de bien indiquer le numéro de la série du type de la machine, qui est marqué sur la plaque du constructeur, ainsi que le numéro de la machine. Toujours indiquer l'adresse avec précision, ainsi que le mode d'expédition choisi (par voie postale, par petit paquet, par colis postal, en service express de nuit, ou par un autre mode d'expédition que ceux ci-dessus cités).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayent pas été remplacées au bon moment.

**(GB) SPARE PARTS CATALOGUE**

**IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS**

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description.

In particular, you are requested to quote machine type and machine no. indicated marked on the nameplate, in order to prevent supply of wrong parts. Please always mention your complete address as well as kind of transport (post parcel, parcel service, over-night express or forwarding agency according to your choice).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

**(NL) ONDERDELENLIJST**

**BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VON ONDERDELEN**

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het typeplaatje ingestempelde machinetype en machinenummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden. Beslist noodzakelijk is het vermijden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ijl- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

**(I) LISTINO RICAMBI MACCHINE FELLA**

**NOTE IMPORTANTI PER ORDINI DI RICAMBI**

Individuare l'esatto codice ricambi composto da 6 cifre e la denominazione del ricambio da ordinare consultando il seguente listino ricambi.

Per evitare inconvenienti, Vi preghiamo di indicare inoltre la matricola della macchina e l'anno di costruzione. Ogni macchina FELLA ha una targhetta, dove sono incisi questi dati. Indispensabile per ogni ordine sono anche il Vs. indirizzo completo e la modalità di trasporto (vedi "condizioni di vendita" nel listino prezzi ricambi FELLA in vigore).

I ricambi contraddistinti con la lettera "x" sono ricambi a largo consumo e soggette a naturale usura. Per questi ricambi non è prevista alcuna garanzia (unica eccezione: difetti di materiale o difetti causati direttamente da danni di ricambi, per le quali viene fatta la richiesta di garanzia). Prego controllare con attenzione la funzionalità dei ricambi a largo consumo prima di iniziare il lavoro. In caso necessario procedere all'immediata sostituzione. La ditta FELLA WERKE GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni sorti per la non tempestiva sostituzione di questi ricambi.

Ogni listino ricambi macchine FELLA contiene nelle ultime pagine il solo elenco dei codici ricambi in ordine numerico. Alla destra di tutti questi codici ricambi si trova il collocamento esatto di ogni singolo ricambio all'interno del listino ricambi che consultate: la tavola e la posizione.

**(E) LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO**

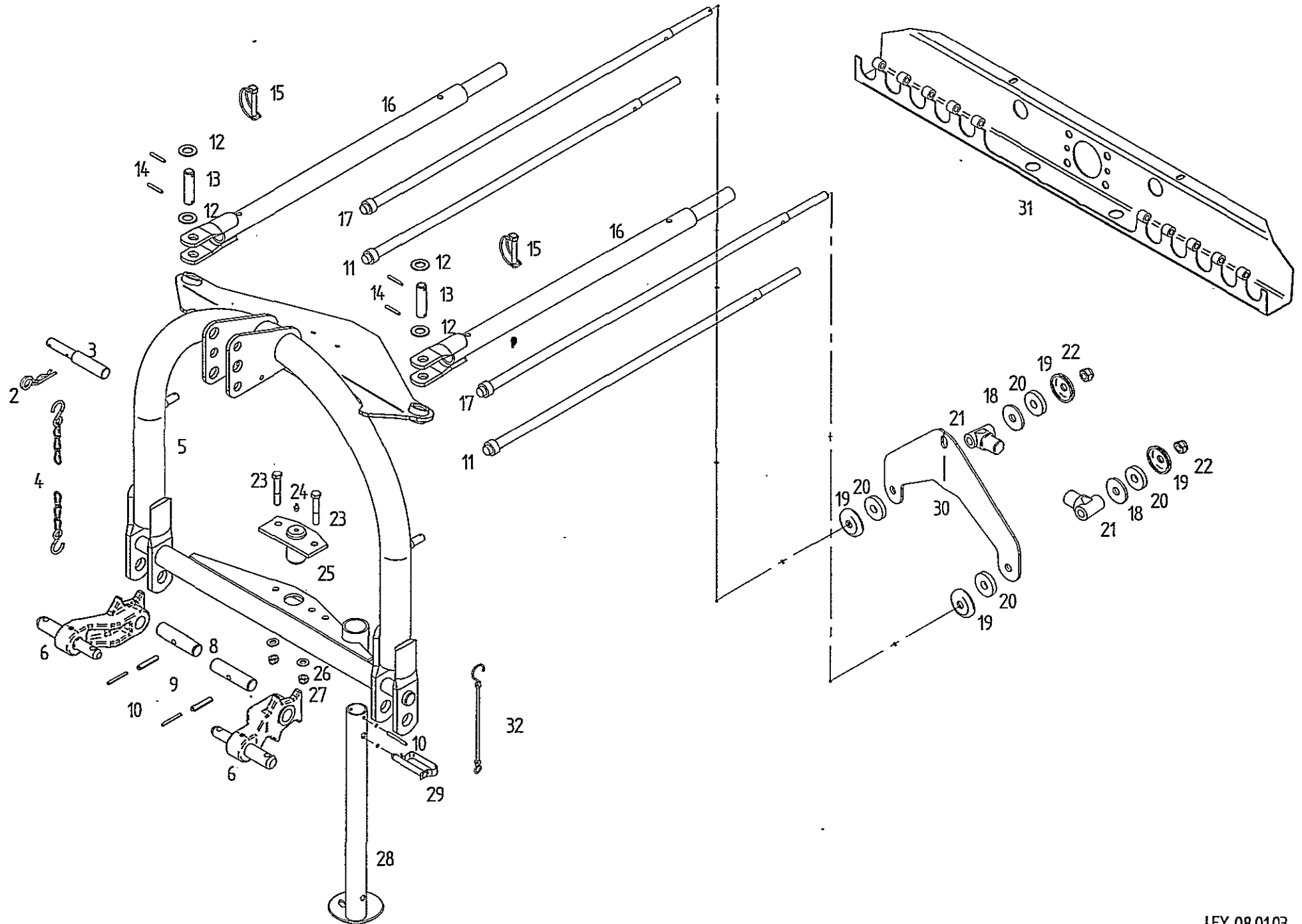
**IMPORTANTE PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO**

Averiguar nº ref. y denominación exacta de la pieza a recambiar usando la lista de recambio siguiente.

Les rogamos especialmente indicamos tipo y número de la máquina, estampados en la placa indicador para evitar el suministro de piezas de recambio incorrectas. Siempre mencionar la dirección exacta y el modo de envío (correo, servicio de paquetes, reparto urgente o agencia de expedición según su deseo).

Las piezas marcadas por "X" en la lista de recambio son piezas de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estas piezas. En caso de necesidad hay que reemplazarlas. Daños que resultan del recambio retrasado de estas piezas no forman parte de nuestra garantía.

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 1

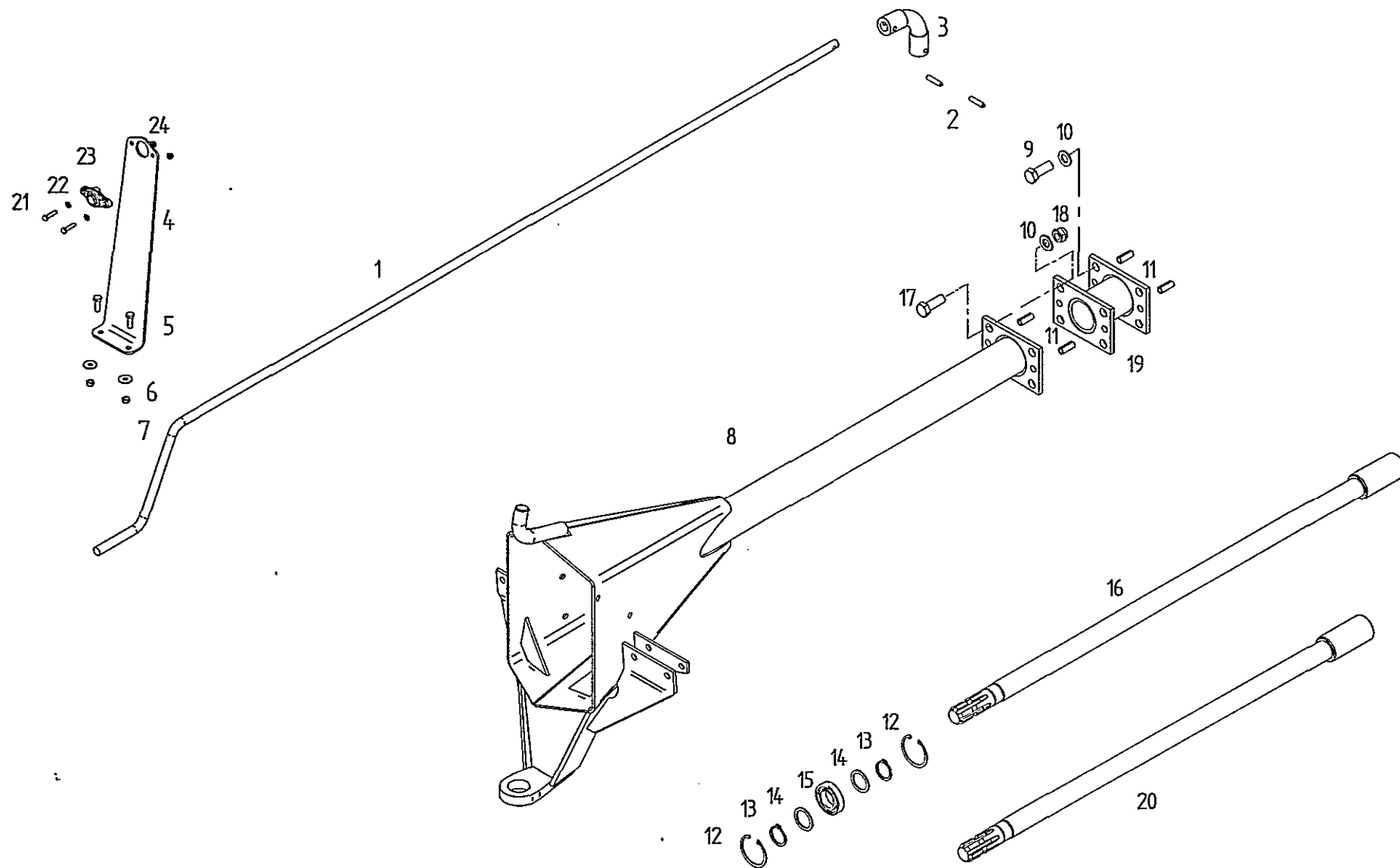


# Tafel, Table, Plan, Tav.

1

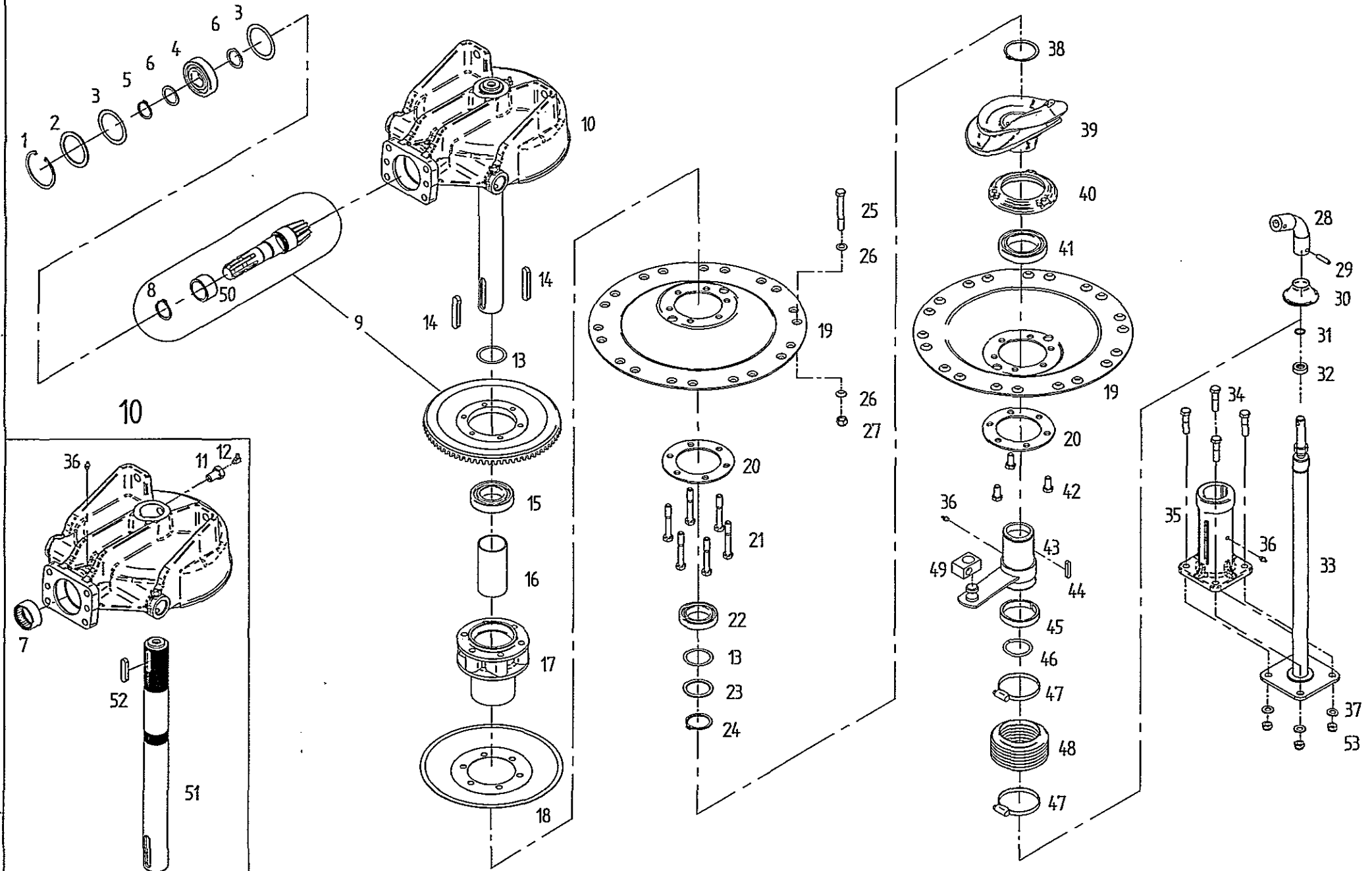
| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles     | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|-----------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |           |           | <b>Dreipunktbock mit Zubehör..... 3-point-headrack..... Attelage trois points</b> |                                                                                                |                                                                                           |
| 2   | 115916 | o         | o         | Federstecker 5 DIN 11024 St ZN 3.....                                             | Plug.....                                                                                      | Connecteur à ressort                                                                      |
| 3   | 122613 | o         | o         | Oberlenkerstufenbolzen.....                                                       | Bolt of upper link assembly.....                                                               | Boulon gradué du bras de guidage sup.                                                     |
| 4   | 117245 | o         | o         | Knotenkette 2,8x960 22 Gl. DIN 5686 T ZN.....                                     | Knotted link chain.....                                                                        | Chaîne à nouées                                                                           |
| 5   | 162602 | o         | o         | Dreipunktbock.....                                                                | 3-point-headrack.....                                                                          | Attelage trois points                                                                     |
| 6   | 162365 | o         | o         | Unterlenkerlasche, rechts.....                                                    | Lower link bracker, right.....                                                                 | Éclisse du bras de guidage inférieur, dr.                                                 |
| 8   | 122807 | o         | o         | Bolzen.....                                                                       | Pin.....                                                                                       | Boulon                                                                                    |
| 9   | 127252 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dacromet.....                                      | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 10  | 127253 | o         | o         | Spannstift ISO 8752- 6x55-A-ST Dacromet.....                                      | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 11  | 160931 | o         |           | Zugstange 910.....                                                                | Pull rod.....                                                                                  | Barre de traction                                                                         |
| 12  | 108455 | o         | o         | Scheibe DIN 125-21-A3A.....                                                       | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 13  | 122932 | o         | o         | Bolzen.....                                                                       | Pin.....                                                                                       | Boulon                                                                                    |
| 14  | 107452 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-6x40-A-ST Dacromet.....                                       | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 15  | 118603 | o         | o         | Rohrklappstecker 10x60 St 50 ZN 3.....                                            | Folding plug for pipes.....                                                                    | Esse d'essieu en tube                                                                     |
| 16  | 160820 | o         | o         | Führungrohr.....                                                                  | Guide tube.....                                                                                | Tube de guidage                                                                           |
| 17  | 160822 |           | o         | Zugstange 1008.....                                                               | Pull rod.....                                                                                  | Barre de traction                                                                         |
| 18  | 160756 | o         | o         | Scheibe.....                                                                      | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 19  | 160757 | o         | o         | Scheibe, gewölbt.....                                                             | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 20  | 160766 | o         | o         | Gummischeibe.....                                                                 | Rubber washer.....                                                                             | Rondelle caoutchouc                                                                       |
| 21  | 161552 | o         | o         | Tragbolzen.....                                                                   | Bolt of link assembly.....                                                                     | Boulon gradué du bras de guidage                                                          |
| 22  | 116699 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M 16-8-A3A .....                                              | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 23  | 116534 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 931-M 12x70-8.8-A3A.....                                        | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 24  | 108292 | o         | o         | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                          | Conical grease nipple.....                                                                     | Graisser conique                                                                          |
| 25  | 160042 | o         | o         | Bolzen, geschweißt.....                                                           | Bolt.....                                                                                      | Boulon                                                                                    |
| 26  | 105186 | o         | o         | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                                                       | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 27  | 108589 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A .....                                              | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 28  | 160013 | o         | o         | Stütze.....                                                                       | Support.....                                                                                   | Support                                                                                   |
| 29  | 120760 | o         | o         | Federbolzen 12x65.....                                                            | Clip-on bolt.....                                                                              | Axe de ressort                                                                            |
| 30  | 160906 | o         | o         | Platte.....                                                                       | Plate.....                                                                                     | Plaque                                                                                    |
| 31  | 163215 | o         | o         | Träger.....                                                                       | Carrier.....                                                                                   | Support                                                                                   |
| 32  | 111895 | o         | o         | Sicherungsschnur mit Haken.....                                                   | Safety cord.....                                                                               | Cordon d'arrêt                                                                            |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 2



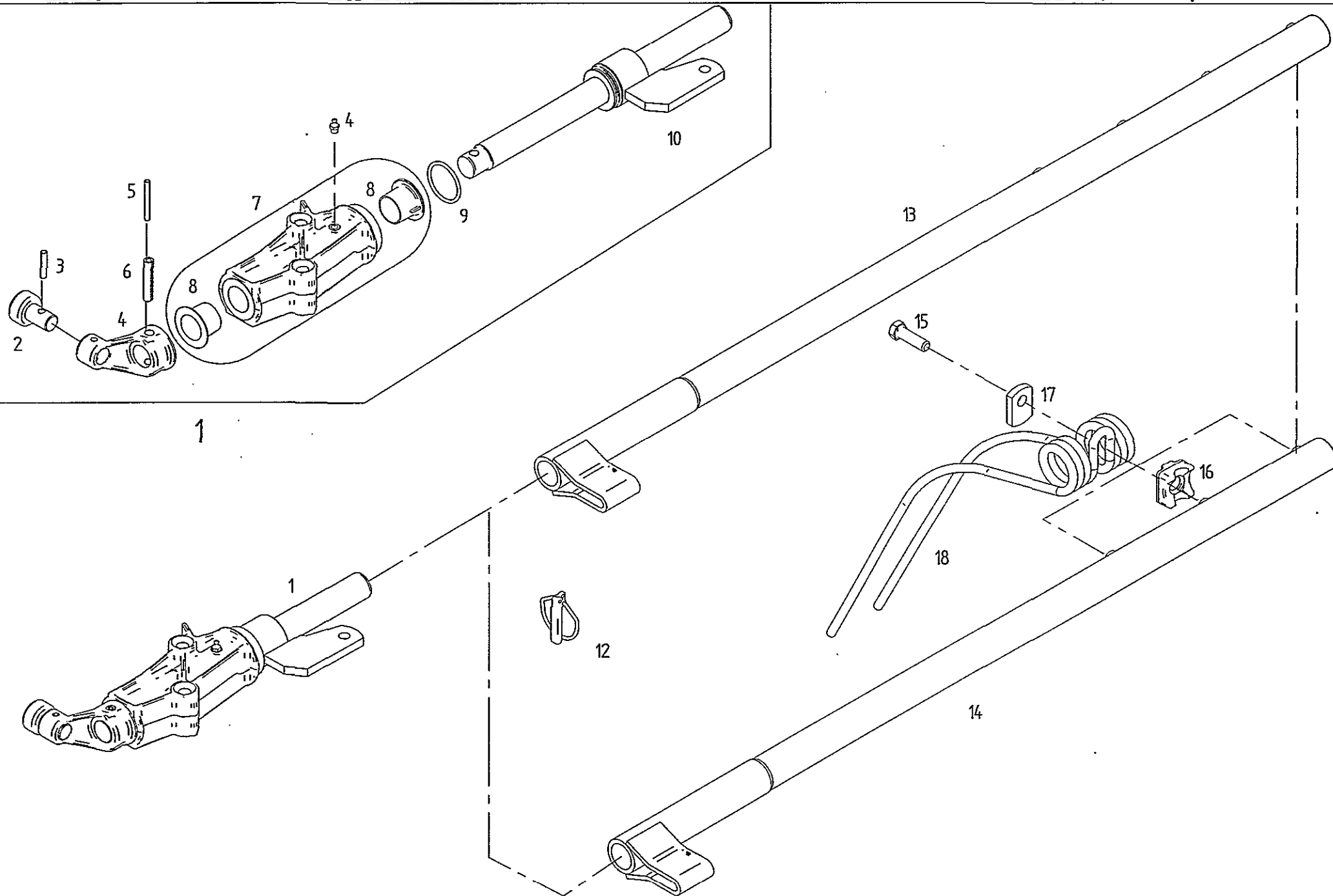
| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure                                             | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |           |           | Bezeichnung des Teiles                                                                          | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |           |           | <b>Rahmen/Antriebswelle/Kurbel..... Frame/Drive shaft/Crank... Châssis/Arbre d'entraînement</b> |                                                                     |                                                                |
| 1   | 160213 | o         | o         | Kurbel.....                                                                                     | Crank.....                                                          | Manivelle                                                      |
| 2   | 107464 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-8x36-A-ST Dacromet.....                                                     | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 3   | 160650 | o         | o         | Biegsame Welle.....                                                                             | Shaft, flexible.....                                                | Arbre, flexible                                                |
| 4   | 163694 | o         | o         | Kurbelhalter, vorn.....                                                                         | Crank holder, front.....                                            | Support de manivelle, avant                                    |
| 5   | 116614 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A3A .....                                                      | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 6   | 105421 | o         | o         | Scheibe DIN 9021-8.4-A3A.....                                                                   | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 7   | 108531 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A .....                                                             | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 8   | 160694 | o         | o         | Rahmen 952.....                                                                                 | Frame.....                                                          | Châssis                                                        |
| 9   | 126377 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 933-M 16x40-8.8-A3A Verb.....                                                 | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 10  | 115979 | o         | o         | Scheibe DIN 125-17-A3A.....                                                                     | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 11  | 127818 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-13x30-A-ST Dacromet.....                                                    | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 12  | 107383 | o         | o         | Sicherungsring 62x2 DIN 472.....                                                                | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 13  | 118602 | o         | o         | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                                                              | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 14  | 126242 | o         | o         | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN3.....                                                         | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 15  | 126429 | o         | o         | Rillenkugellager 6007 2 RS DIN 625.....                                                         | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 16  | 160637 | o         |           | Antriebswelle 1055.....                                                                         | Drive shaft.....                                                    | Arbre d'entraînement                                           |
| 17  | 116587 | o         |           | 6kt.-Schraube DIN 933-M16x45-8.8-A3A.....                                                       | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 18  | 116699 | o         |           | 6kt.-Mutter DIN 985-M16-8-A3A .....                                                             | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 19  | 161332 | o         |           | Zwischenrohr.....                                                                               | Intermediate pipe.....                                              | Tube intermédiaire                                             |
| 20  | 160636 | o         |           | Antriebswelle 950.....                                                                          | Drive shaft.....                                                    | Arbre d'entraînement                                           |
| 21  | 116609 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 933-M6x25-8.8-A3A.....                                                        | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 22  | 115970 | o         | o         | Scheibe DIN 125-6.4-A3A.....                                                                    | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 23  | 163293 | o         | o         | Flanschlager.....                                                                               | Flange bearing.....                                                 | Bride de palier                                                |
| 24  | 106903 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M6-8-A3A.....                                                               | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 3



| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|-----------|-----------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |           |           | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |           |           | <b>Kreiselkopf/Höhenverstellung.....</b>            | <b>Rotor head/Height adjustment...</b>                              | <b>Boîtier/Réglage de la hauteur</b>                           |
| 1   | 107386 | o         | o         | Sicherungsring 80x2,5 DIN 472.....                  | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 2   | 127644 | o         | o         | Stützscheibe 63x80x3 DIN 988.....                   | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 3   | 127646 | o         | o         | Paßscheibe 63x80x0,5 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 3   | 127645 | o         | o         | Paßscheibe 63x80x0,3 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 3   | 126320 | o         | o         | Paßscheibe 63x80x0,1 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 4   | 106852 | o         | o         | Rillenkugellager 6307 2RS C3 DIN 625.....           | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 5   | 118602 | o         | o         | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                  | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 6   | 126242 | o         | o         | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN 3.....            | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 7   | 127643 | o         | o         | Nadelhülse HK 5025 DIN 618.....                     | Needle bush.....                                                    | Roulement à aiguilles                                          |
| 8   | 127838 | o         | o         | Sicherungsring 40x2,5 DIN 471.....                  | Snap ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 9   | 161706 | o         | o         | Radsatz.....                                        | Wheel set.....                                                      | Jeu de roues                                                   |
| 10  | 498121 | o         | o         | Kreiselkopf, vormont.....                           | Rotor head.....                                                     | Boîtier                                                        |
| 11  | 160365 | o         | o         | Hohlschraube.....                                   | Bolt.....                                                           | Vis                                                            |
| 12  | 116749 | o         | o         | Kegelschmiernippel CS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 13  | 124809 | o         | o         | Paßscheibe 50x62x0,1 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 13  | 124810 | o         | o         | Paßscheibe 50x62x0,2 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 13  | 124811 | o         | o         | Paßscheibe 50x62x0,5 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 14  | 127796 | o         | o         | Paßfeder A 14x9x80 DIN 6885 C45K+V.....             | Fitting spring.....                                                 | Ressort d'ajustage                                             |
| 15  | 109494 | o         | o         | Rillenkugellager 6210 2RS C3 DIN 625.....           | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 16  | 160596 | o         | o         | Distanzrohr.....                                    | Distance pipe.....                                                  | Tube d'écartement                                              |
| 17  | 160555 | o         | o         | Kreiselnabe.....                                    | Rotor hub.....                                                      | Moyeu du rotor                                                 |
| 18  | 160597 | o         | o         | Deckel.....                                         | Cover.....                                                          | Couvercle                                                      |
| 19  | 160575 | o         | o         | Glocke.....                                         | Dome.....                                                           | Cloche                                                         |
| 20  | 160572 | o         | o         | Ring.....                                           | Ring.....                                                           | Anneau                                                         |
| 21  | 128189 | o         | o         | 6kt.-Schr. DIN 931-M 12x85-12.9 Verb.-plus.....     | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 22  | 127762 | o         | o         | Rillenkugellager 6010 2RS DIN 625.....              | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 23  | 124330 | o         | o         | Stützscheibe 50x62x3 DIN 988.....                   | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 24  | 127764 | o         | o         | Sicherungsring 50x3 DIN 471.....                    | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 25  | 128293 | o         | o         | 6kt.-Schr. DIN 931-M 12x90-12.9 Dac.500 A.....      | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 26  | 163985 | o         | o         | Konusscheibe 12,5x22x6.....                         | Tapered nut washer.....                                             | Rondelle de cone                                               |
| 27  | 127564 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 982-M 12-10-A3A.....                | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 28  | 160650 | o         | o         | Biegsame Welle.....                                 | Shaft, flexible.....                                                | Arbre, flexible                                                |
| 29  | 107464 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-8x36-A-ST Dac.320 A.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 30  | 160629 | o         | o         | Abdeckkappe.....                                    | Bearing housing.....                                                | Carter                                                         |
| 31  | 109148 | o         | o         | O-Ring 16x2,65 DIN 3771 NBR70.....                  | Ring.....                                                           | Anneau torique d'étanchéité                                    |
| 32  | 160848 | o         | o         | Axial-Rillenkugellager KT 16.....                   | Grooved ball thrust bearing.....                                    | Butée à rainure à billes                                       |
| 33  | 160627 | o         | o         | Höhenverstellung, kompl.....                        | Height adjustment.....                                              | Réglage de la hauteur                                          |
| 34  | 116530 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 931-M12x50-8.8-A3A.....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 35  | 160929 | o         | o         | Achsführung.....                                    | Axle guide.....                                                     | Guide d'essieu                                                 |
| 36  | 108292 | o         | o         | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 37  | 105186 | o         | o         | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 38  | 127765 | o         | o         | Sicherungsring 75x2,5 DIN 471.....                  | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 39  | 162867 | o         | o         | Kurvenscheibe.....                                  | Cam plate.....                                                      | Disque à came                                                  |
| 40  | 161544 | o         | o         | Lagerflansch.....                                   | Bearing flange.....                                                 | Bride de palier                                                |
| 41  | 108545 | o         | o         | Rillenkugellager 6013 2 RS DIN 625.....             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 42  | 126662 | o         | o         | 6kt.-Schr. DIN 933-M 12x25-8.8-A3A Verb.-pl.....    | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 43  | 160566 | o         | o         | Nabe.....                                           | Hub.....                                                            | Moyeu                                                          |
| 44  | 120907 | o         | o         | Paßfeder A 8x7x40 DIN 6885 C 45 K+V.....            | Fitting spring.....                                                 | Ressort d'ajustage                                             |
| 45  | 160617 | o         | o         | Gleitring.....                                      | Slide ring.....                                                     | Anneau de glissement                                           |
| 46  | 127767 | o         | o         | O-Ring 50x5,3 DIN 3771-NBR70.....                   | Ring.....                                                           | Anneau torique d'étanchéité                                    |
| 47  | 127768 | o         | o         | Schlauchschelle AL 70-90 C7W4 DIN 3017.....         | Hose clip.....                                                      | Collier pour chambre à air                                     |
| 48  | 121990 | o         | o         | Faltenbalg.....                                     | Bellows.....                                                        | Soufflet                                                       |
| 49  | 123595 | o         | o         | Gelenkstück.....                                    | Joint piece.....                                                    | Pièce d'articulation                                           |
| 50  | 163061 | o         | o         | Innenring für Nadelhülse.....                       | Inner ring.....                                                     | Anneau                                                         |
| 51  | 160609 | o         | o         | Kreiselachse.....                                   | Rotor axle.....                                                     | Axe du rotor                                                   |
| 52  | 127795 | o         | o         | Paßfeder A 14x9x56 DIN 6885 C45K+V.....             | Fitting spring.....                                                 | Ressort d'ajustage                                             |
| 53  | 108589 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |

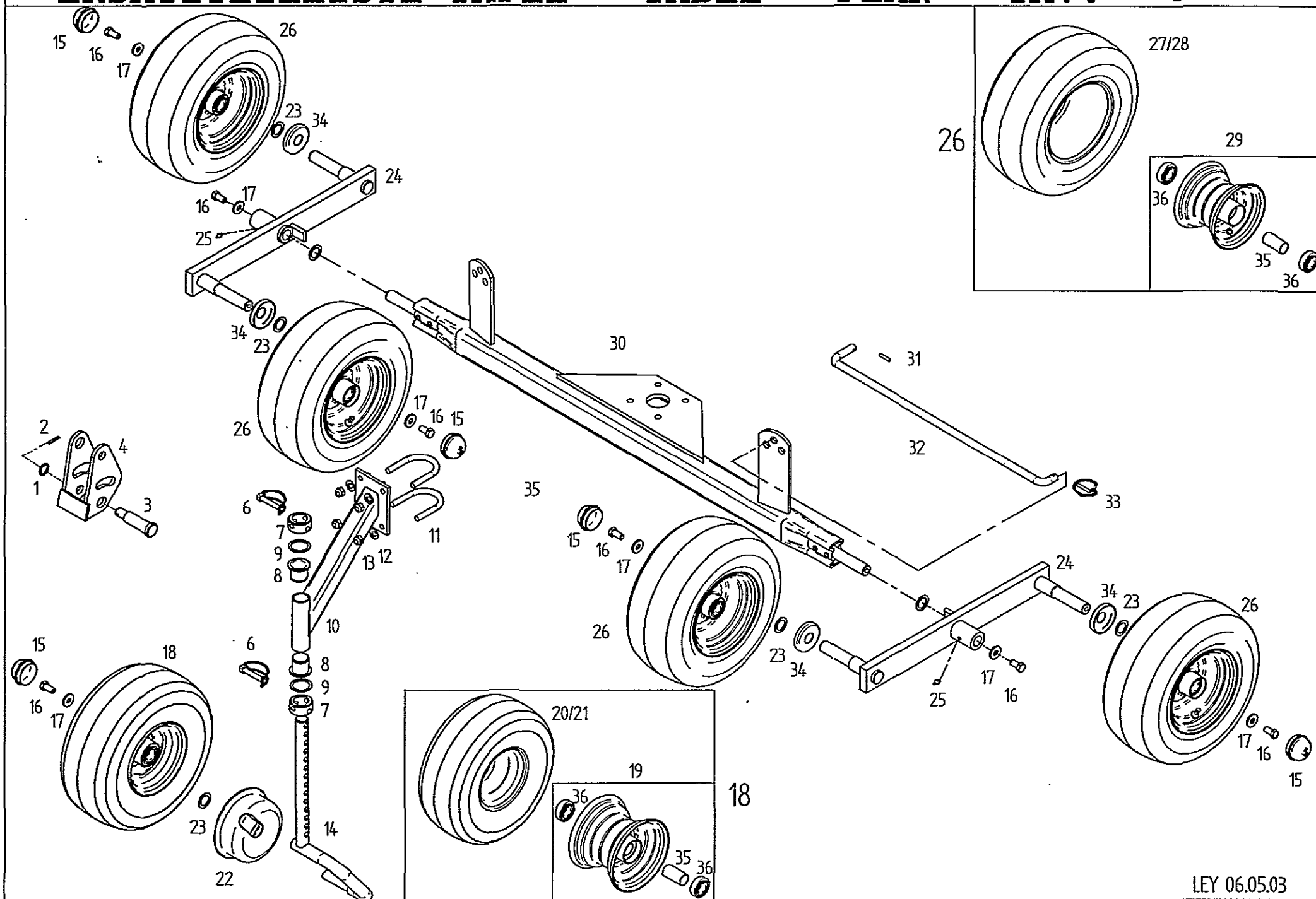
# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 4



| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |           |           | <b>Zinkenträger.....</b>                                                      | <b>Tine arm.....</b>                                                                           | <b>Support de dents</b>                                                                   |
| 1   | 498148 | o         | o         | Kreiselarm, kompl.....                                                        | Rotor arm, cpl. ....                                                                           | Bras rotatif, cpl.                                                                        |
| 2   | 162071 | o         | o         | Laufrolle.....                                                                | Roller.....                                                                                    | Poulie                                                                                    |
| 3   | 127607 | o         | o         | Spannstift 7x32 DIN 7346 Dacromet.....                                        | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 4   | 162239 | o         | o         | Steuerhebel.....                                                              | Steering lever.....                                                                            | Levier de commande                                                                        |
| 5   | 107453 | o         | o         | Spannstift ISO 8752- 6x45-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 6   | 105464 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-10x45-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 7   | 498199 | o         | o         | Lagerrohr montiert.....                                                       | Bearing tube.....                                                                              | Tube de palier                                                                            |
| 8   | 162393 | o         | o         | Bundbuchse 30 W 30/48x28.....                                                 | Flange sleeve.....                                                                             | Douille à collet                                                                          |
| 9   | 128119 | o         | o         | O-Ring 41,2x3,55 DIN 3771-NBR90.....                                          | Ring.....                                                                                      | Anneau torique d'étanchéité                                                               |
| 10  | 162486 | o         | o         | Steuervelle.....                                                              | Side shaft.....                                                                                | Arbre de commande                                                                         |
| 12  | 108544 | o         | o         | Klappstecker 12x45 St 50 ZN 3 DIN 11023.....                                  | Folding plug.....                                                                              | Esses d'essieu                                                                            |
| 13  | 161618 |           | o         | Zinkenträger 1150.....                                                        | Tine arm.....                                                                                  | Support de dents                                                                          |
| 14  | 161622 | o         |           | Zinkenträger 1050.....                                                        | Tine arm.....                                                                                  | Support de dents                                                                          |
| 15  | 126383 | o         | o         | 6kt.-Schr. DIN931-M12x40-10.9-A3A Verb-plus.....                              | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 16  | 160089 | o         | o         | Unterlage.....                                                                | Support.....                                                                                   | Support                                                                                   |
| 17  | 161379 | o         | o         | Klemmstück.....                                                               | Clamp.....                                                                                     | Collier                                                                                   |
| 18  | 160111 | x         | x         | Federzinken.....                                                              | Flexible tine.....                                                                             | Pointe flexible                                                                           |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

5

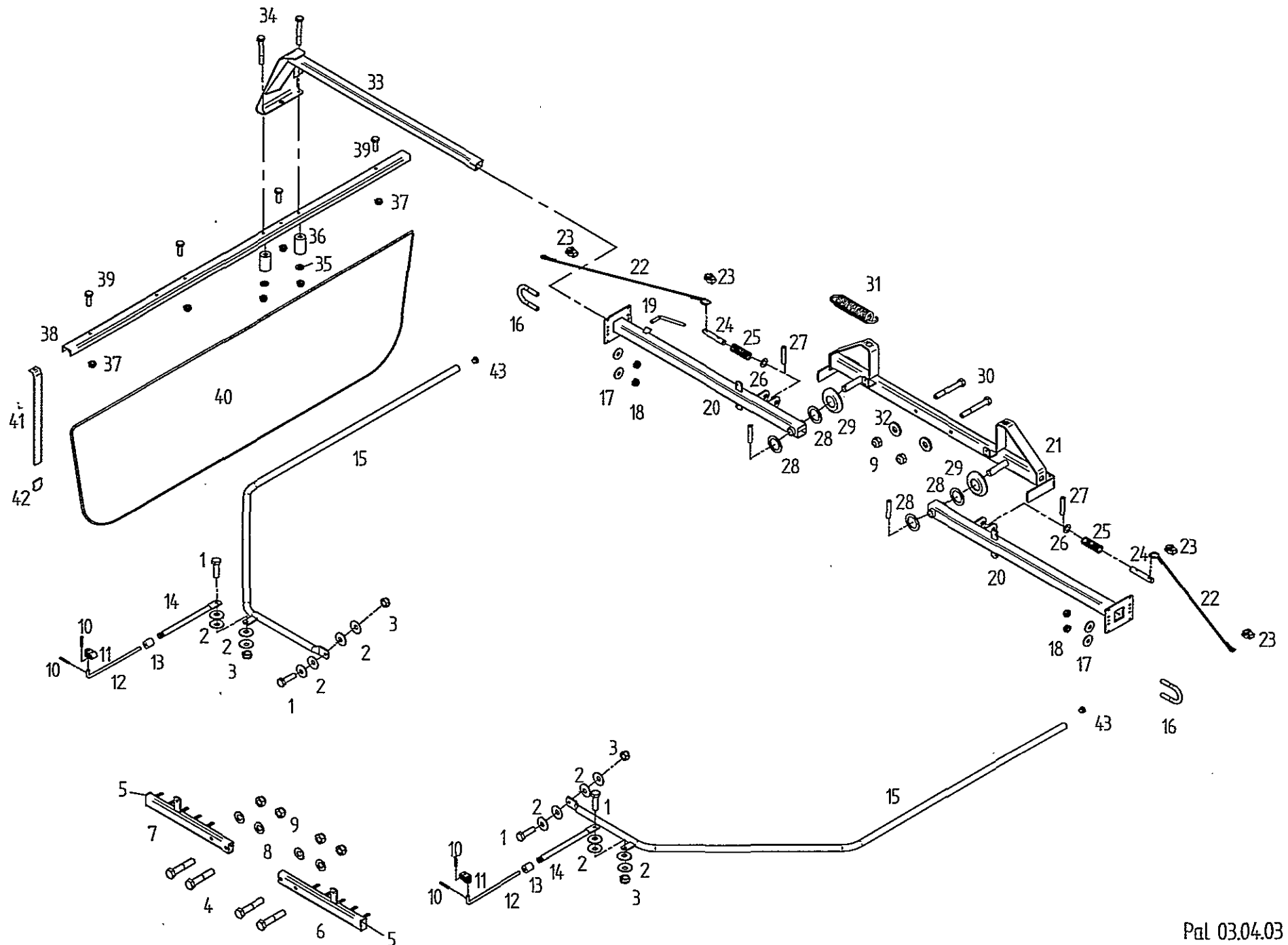


# Tafel, Table, Plan, Tav.

5

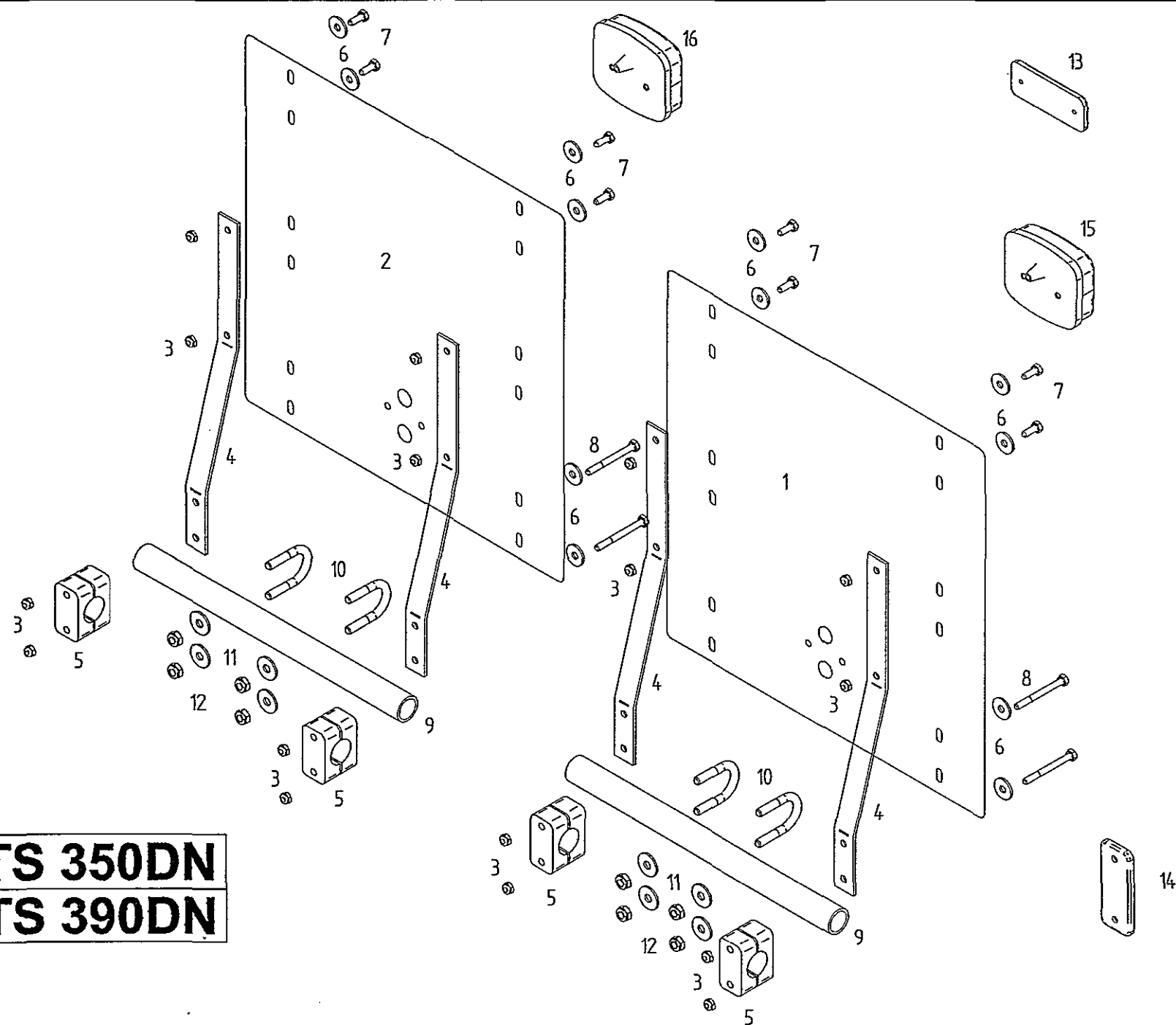
| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN |  | Bezeichnung des Teiles                                                            | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|-----|--------|-----------|-----------|--|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |           |           |  |                                                                                   |                                                                     |                                                                |
|     |        |           |           |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure                               | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|     |        |           |           |  | <b>Achsen, Laufräder und Hecktastrad.....</b>                                     |                                                                     |                                                                |
|     |        |           |           |  | <b>..... Axle, track wheel, contact wheel. Essieu, roues et roues de controle</b> |                                                                     |                                                                |
| 1   | 127842 | o         | o         |  | Stützscheibe 63x80x3 DIN 988.....                                                 | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 2   | 107438 | o         | o         |  | Spannstift ISO 8752-5x30-A-ST Dacromet.....                                       | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 3   | 160512 | o         | o         |  | Stufenbolzen.....                                                                 | Bolt of link assembly.....                                          | Boulon gradué du bras de guidage                               |
| 4   | 151478 | o         | o         |  | Pendellasche.....                                                                 | Pendulum tongue.....                                                | Eclisse de pendule                                             |
| 6   | 127456 | o         | o         |  | Rohrklappstecker 10x50 DIN 11023.....                                             | Folding plug for pipes.....                                         | Esse d'essieu en tube                                          |
| 7   | 161536 | o         | o         |  | Stelling.....                                                                     | Adjusting ring.....                                                 | Bague de réglage                                               |
| 8   | 122735 | o         | o         |  | Bundbuchse.....                                                                   | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 9   | 127164 | o         | o         |  | Paßscheibe 37x47x2,0 DIN 988 ZN 3.....                                            | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 10  | 160509 | o         | o         |  | Radausleger.....                                                                  | Wheel outrigger.....                                                | Bras levier de roue                                            |
| 11  | 162260 | o         | o         |  | Bügelschraube.....                                                                | Stirrup bolt.....                                                   | Boulon étrier                                                  |
| 12  | 105186 | o         | o         |  | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                                                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 13  | 108589 | o         | o         |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....                                               | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 14  | 163504 | o         | o         |  | Laufachse.....                                                                    | Traversing axle.....                                                | Axe de roulement                                               |
| 15  | 121327 | o         | o         |  | Abschlußkappe.....                                                                | Sealing hat.....                                                    | Chapeau de fermeture                                           |
| 16  | 126662 | o         | o         |  | 6kt.-Schr. DIN 933-M 12x25-8.8-A3A Verbus-plus.....                               | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 17  | 122712 | o         | o         |  | Scheibe.....                                                                      | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 18  | 126583 | x         | x         |  | Laufrad, kompl. 15x6.00-6.....                                                    | Track wheel, cpl.....                                               | Roue, cpl.                                                     |
| 19  | 121608 | o         | o         |  | Felge 4,50 Ax6 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....                                        | Rim with grooved ball bearing.....                                  | Jante avec roulement rainuré à billes                          |
| 20  | 121609 | x         | x         |  | Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510.....                                             | Surface.....                                                        | Couverture                                                     |
| 21  | 121610 | x         | x         |  | Schlauch 15/6.00-6 TR-13.....                                                     | Hose.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 22  | 150784 | o         | o         |  | Wickelschutz.....                                                                 | Protection device against winding up.....                           | Protection d'enroulement                                       |
| 23  | 127570 | o         | o         |  | Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....                                            | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 24  | 123686 | s         | s         |  | Schwinge.....                                                                     | Tappet lever.....                                                   | Levier pivotant                                                |
| 25  | 108292 | o         | o         |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                          | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 26  | 126667 |           | x         |  | Laufrad, kompl. 16x6.50-8.....                                                    | Track wheel, cpl.....                                               | Roue, cpl.                                                     |
| 27  | 121091 |           | x         |  | Decke 16/6,50-8 Impl. 4 PR-V 64.....                                              | Surface.....                                                        | Couverture                                                     |
| 28  | 121092 |           | x         |  | Schlauch 16/6,50-8 TR 13.....                                                     | Hose.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 29  | 121090 |           | o         |  | Felge 5,50 Ax8 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....                                        | Rim with grooved ball bearing.....                                  | Jante avec roulement rainuré à billes                          |
| 30  | 161666 | o         | o         |  | Achsrohr.....                                                                     | Axle tube.....                                                      | Tube d'essieu                                                  |
| 31  | 107449 | o         | o         |  | Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....                                       | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 32  | 160686 | o         | o         |  | Stange.....                                                                       | Rod.....                                                            | Barre                                                          |
| 33  | 124053 | o         | o         |  | Klappstecker 6 DIN 11023 St 50 ZN 3.....                                          | Folding plug.....                                                   | Esses d'essieu                                                 |
| 34  | 150084 | o         | o         |  | Schutzscheibe, hinten.....                                                        | Protective plate, back.....                                         | Plaque de protection, arrière                                  |
| 35  | 128058 | o         | o         |  | Distanzrohr.....                                                                  | Distance pipe.....                                                  | Tube d'écartement                                              |
| 36  | 117363 | o         | o         |  | Rillenkugellager 6205 2 RS DIN 625.....                                           | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 6



| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |           |           | <b>Schutz.....</b>                                                            | <b>Guard.....</b>                                                                              | <b>Protection</b>                                                                         |
| 1   | 116623 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x35-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 2   | 126825 | o         | o         | Tellerfeder 28x10,2x1,5, verz.....                                            | Disc spring.....                                                                               | Ressort à disques                                                                         |
| 3   | 108441 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A3A.....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 4   | 116532 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 931-M12x60-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 5   | 127776 | o         | o         | Vierkantstopfen GPN 270-50304.....                                            | Square plugcrew.....                                                                           | Bouchon carré                                                                             |
| 6   | 160885 | o         | o         | Träger, vorne, links.....                                                     | Carrier, front, left.....                                                                      | Support, avant, gauche                                                                    |
| 7   | 160884 | o         | o         | Träger, vorne, rechts.....                                                    | Carrier, front, right.....                                                                     | Support, avant, droit                                                                     |
| 8   | 105186 | o         | o         | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 9   | 108589 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 10  | 107428 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-4x24-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 11  | 161383 | o         | o         | Gelenk.....                                                                   | Joint.....                                                                                     | Jointure                                                                                  |
| 12  | 160877 | o         | o         | Schutzstange.....                                                             | Protective rod.....                                                                            | Barre de protection                                                                       |
| 13  | 160861 | o         | o         | Führung.....                                                                  | Bracket.....                                                                                   | Guide                                                                                     |
| 14  | 160876 | o         | o         | Rohrstrebe.....                                                               | Tubular strut.....                                                                             | Entretoise en tube                                                                        |
| 15  | 161662 | o         | o         | Rohrbogen.....                                                                | Pipe bend.....                                                                                 | Coude du tuyau                                                                            |
| 16  | 160500 | o         | o         | Bügelschraube.....                                                            | Stirrup bolt.....                                                                              | Boulon étrier                                                                             |
| 17  | 105421 | o         | o         | Scheibe DIN 9021-8.4-A3A.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 18  | 108531 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A.....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 19  | 122292 | o         | o         | Druckknebel.....                                                              | Compression handle.....                                                                        | Garrot de pression                                                                        |
| 20  | 161594 | o         | o         | Träger.....                                                                   | Carrier.....                                                                                   | Support                                                                                   |
| 21  | 161495 | o         | o         | Träger, hinten.....                                                           | Carrier, back.....                                                                             | Support, arrière                                                                          |
| 22  | 160068 | x         | x         | Seil 6x1040 mm.....                                                           | Rope.....                                                                                      | Câble                                                                                     |
| 23  | 127848 | o         | o         | Seilklemme Gr.4 M5.....                                                       | Rope clamp.....                                                                                | Serre-cable                                                                               |
| 24  | 160720 | o         | o         | Rastbolzen.....                                                               | Notched bolt.....                                                                              | Boulon d'arrêt                                                                            |
| 25  | 160744 | o         | o         | Druckfeder.....                                                               | Compression spring.....                                                                        | Ressort de pression                                                                       |
| 26  | 108455 | o         | o         | Scheibe DIN 125-21-A3A.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 27  | 107465 | o         | o         | Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 28  | 127884 | o         | o         | Stützscheibe 26x37x2 DIN 988 ZN3.....                                         | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 29  | 160356 | o         | o         | Scheibe, gewölbt.....                                                         | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 30  | 116536 | o         | o         | 6kt.-Schraube, DIN 931-M12x 90-8.8-A3A .....                                  | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 31  | 130424 | o         | o         | Zugfeder.....                                                                 | Pulling spring.....                                                                            | Ressort de tension                                                                        |
| 32  | 122712 | o         | o         | Scheibe DIN 125-13/30/4-A3A.....                                              | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 33  | 163828 | o         | o         | Schwadformerträger.....                                                       | Carrier.....                                                                                   | Bras portant                                                                              |
| 34  | 127222 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 931-M 8x60-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 35  | 115972 | o         | o         | Scheibe DIN 125-8.4-A3A .....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 36  | 160069 | o         | o         | Distanzbuchse.....                                                            | Distance bushing.....                                                                          | Douille d'écartement                                                                      |
| 37  | 108531 | o         | o         | 6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A.....                                             | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 38  | 160536 | o         | o         | Schwadformerprofil.....                                                       | Profile of swathforming tool.....                                                              | Profilé de mouleur d'andains                                                              |
| 39  | 127569 | o         | o         | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A2.....                                      | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 40  | 160537 | x         | x         | Schwadtuch.....                                                               | Cloth.....                                                                                     | Drap d'andains                                                                            |
| 41  | 123609 | o         | o         | Schwadformerfeder.....                                                        | Flat spring.....                                                                               | Ressort plat                                                                              |
| 42  | 122103 | o         | o         | Schutzkappe.....                                                              | Protective cap.....                                                                            | Chapeau de protection                                                                     |
| 43  | 127938 | o         | o         | Rund-Lamellenstopfen EP620.....                                               | Lammelar plug.....                                                                             | Bouchon à lamelles                                                                        |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 7



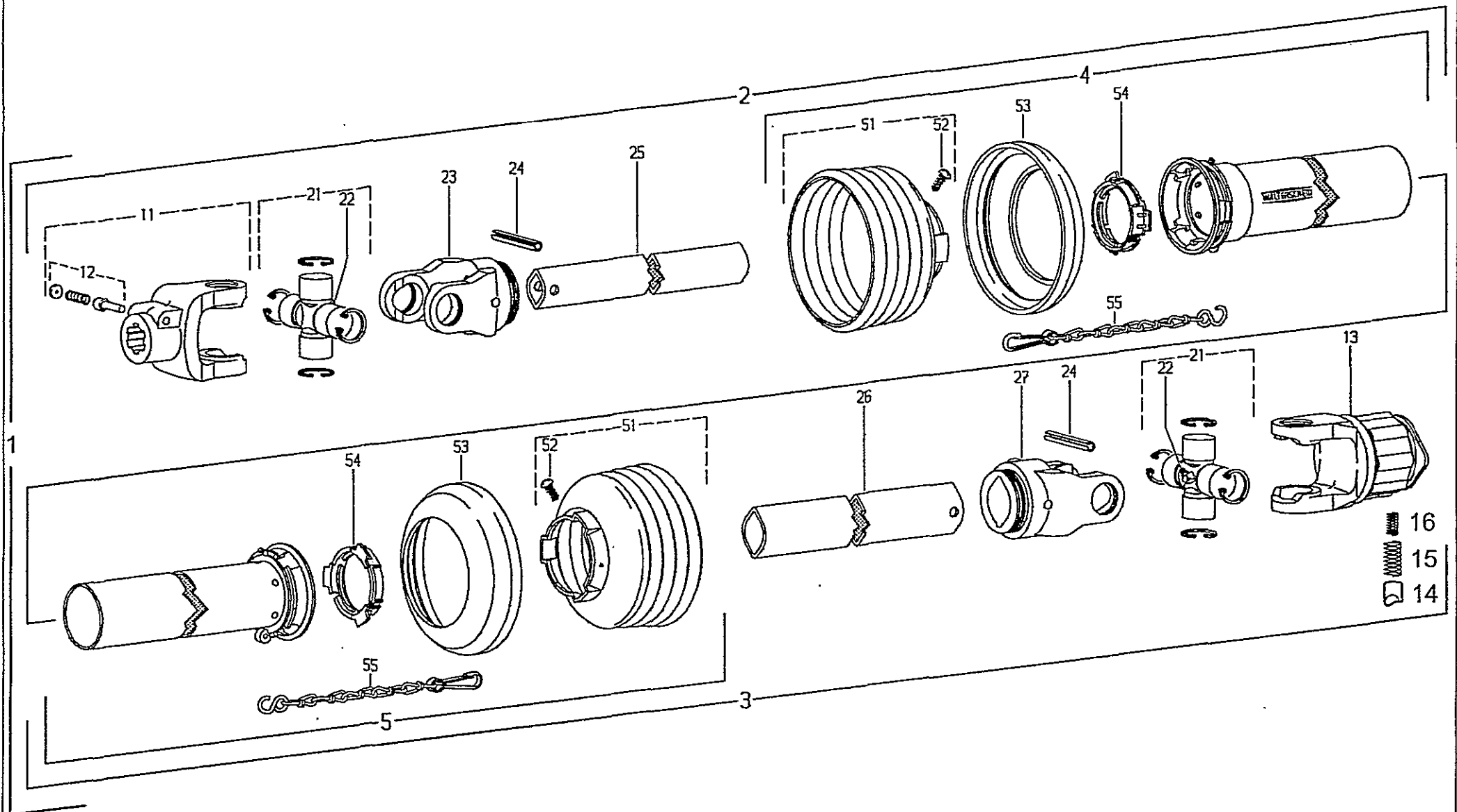
90

91

**TS 350DN**  
**TS 390DN**

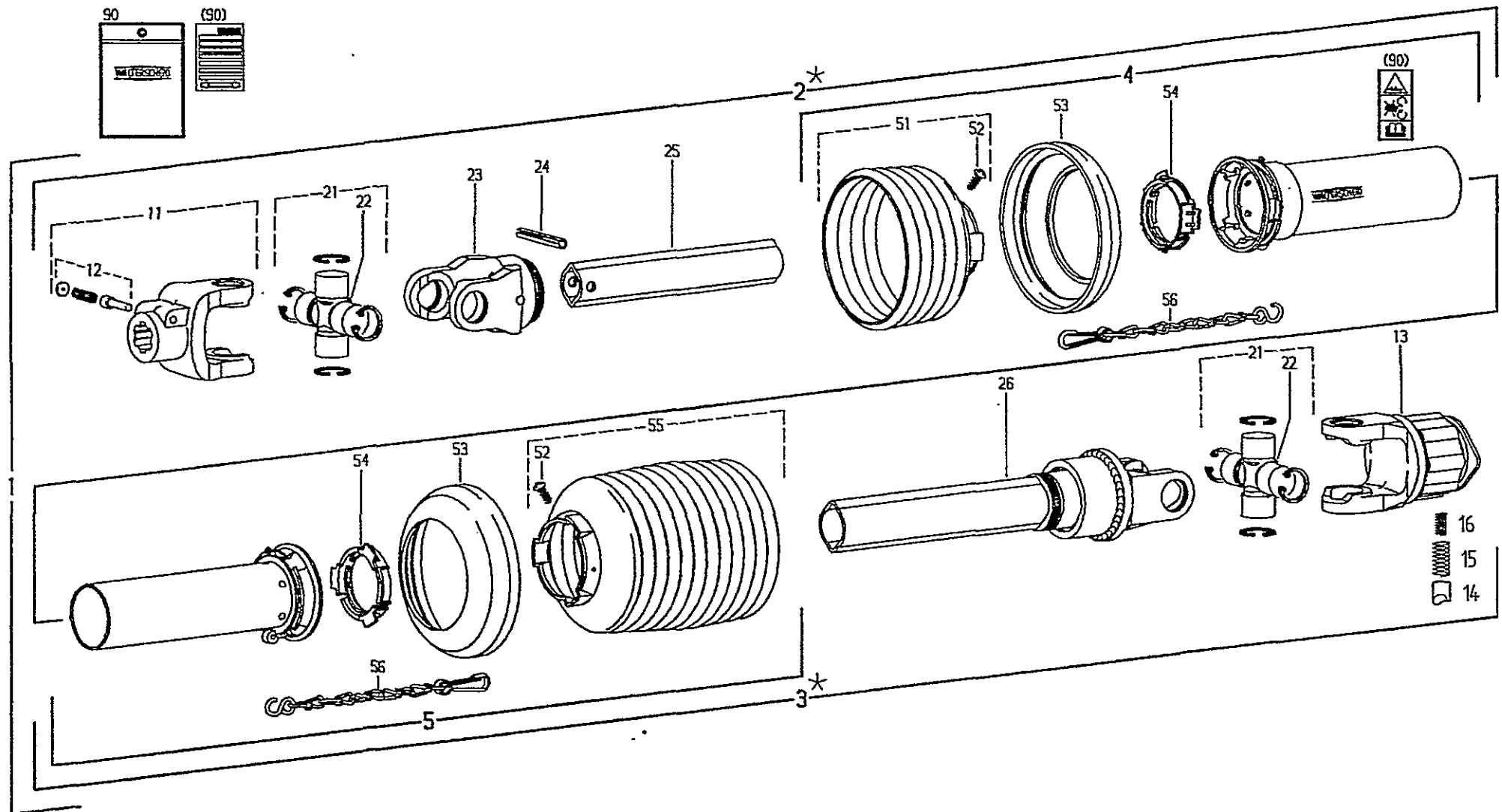
| Pos                                                                                                     | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Warntafelsatz, Abziehbilder..... Set of warning signs, Decals... Jeu de tableaux d'avertissement</b> |        |           |           |                                                                               |                                                                                                |                                                                                           |
| 1                                                                                                       | 150615 | s         | s         | Warntafel, links.....                                                         | Warning sign, left.....                                                                        | Tableau d'avertissement, gauche                                                           |
| 2                                                                                                       | 150614 | s         | s         | Warntafel, rechts.....                                                        | Warning sign, right.....                                                                       | Tableau d'avertissement, droite                                                           |
| 3                                                                                                       | 106903 | s         | s         | 6kt.-Mutter DIN 985-M6-8-A3A.....                                             | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 4                                                                                                       | 150582 | s         | s         | Stütze.....                                                                   | Support.....                                                                                   | Support                                                                                   |
| 5                                                                                                       | 127215 | s         | s         | Klemmbackenpaar.....                                                          | Set of 2 clamping jaws.....                                                                    | Lot de 2 mâchoires de serrage                                                             |
| 6                                                                                                       | 116030 | s         | s         | Scheibe DIN 9021-7,4-A3A.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 7                                                                                                       | 116607 | s         | s         | 6kt.-Schraube DIN 933-M6x16-8.8-A3A .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 8                                                                                                       | 124359 | s         | s         | 6kt.-Schraube DIN 931-M6x60-8.8-A3A .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 9                                                                                                       | 161499 | s         | s         | Rohr.....                                                                     | Pipe.....                                                                                      | Tube                                                                                      |
| 10                                                                                                      | 160500 | s         | s         | Bügelschraube 3/4" M8.....                                                    | Stirrup bolt.....                                                                              | Boulon étrier                                                                             |
| 11                                                                                                      | 105421 | s         | s         | Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 12                                                                                                      | 108531 | s         | s         | 6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A .....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 13                                                                                                      | 126039 | s         | s         | Rückstrahler, rot.....                                                        | Reflector, red.....                                                                            | Catadioptré, rouge                                                                        |
| 14                                                                                                      | 126040 | s         | s         | Rückstrahler, weiß.....                                                       | Reflector, white.....                                                                          | Catadioptré, blanc                                                                        |
| 15                                                                                                      | 162090 | s         | s         | Dreikammerleuchte BBS 95 links.....                                           | Three unit lamp, left hand side.....                                                           | Feu trois lampes, à gauche                                                                |
| 16                                                                                                      | 162091 | s         | s         | Dreikammerleuchte BBS 95 rechts .....                                         | Three unit lamp, right hand side.....                                                          | Feu trois lampes, à droite                                                                |
| 90                                                                                                      | 163320 | o         |           | Satz Abziehbilder TS 350 DN.....                                              | Set of decals.....                                                                             | Jeu d'étiquettes                                                                          |
| 91                                                                                                      | 163321 |           | o         | Satz Abziehbilder TS 390 DN.....                                              | Set of decals.....                                                                             | Jeu d'étiquettes                                                                          |

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 8



| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 390 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 161699 | o         | o         | <b>Gelenkwelle W2102-SD05-910-K32B..... PTO-shaft..... Transmission</b>       |                                                                                                |                                                                                           |
| 2   | 102184 | *         | *         | Innere Gelenkwellenhälfte mit.....                                            | Inner PTO drive shaft with.....                                                                | Demi-transmission intérieure avec                                                         |
| 3   | 102185 | *         | *         | äußerer Schutzhälfte WH2102-SD05-856.....                                     | outer guard half.....                                                                          | demi-protecteur extérieur                                                                 |
| 4   | 102186 | o         | o         | Äußere Gelenkwellenhälfte mit.....                                            | Outer PTO drive shaft with.....                                                                | Demi-transmission extérieure avec                                                         |
| 5   | 102187 | o         | o         | innerer Schutzhälfte WH2102-SD05-841.....                                     | inner guard half.....                                                                          | demi-protecteur intérieur                                                                 |
|     |        |           |           | Äußere Schutzhälfte SDH05-A750-RP6-K.....                                     | Outer guard half.....                                                                          | Demi-protecteur extérieur                                                                 |
|     |        |           |           | SC-Trichter 1 Rippe kürzen.....                                               | Shorten SC cone by 1 rib.....                                                                  | Raccourcir cone SC de 1 onde                                                              |
|     |        |           |           | Innere Schutzhälfte SDH05-J750-RP6-K.....                                     | Inner guard half.....                                                                          | Demi-protecteur intérieur                                                                 |
|     |        |           |           | SC-Trichter 1 Rippe kürzen.....                                               | Shorten SC cone by 1 rib.....                                                                  | Raccourcir cone SC de 1 onde                                                              |
| 11  | 102043 | o         | o         | Aufsteckgabel mit Schiebestift AG2100-1 3/8" ..                               | Quick-disconnect yoke.....                                                                     | Machoire à verrouillage rapide                                                            |
| 12  | 102066 | o         | o         | Schiebestift kpl.....                                                         | Quick-disconnect pin cpl.....                                                                  | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                                                      |
| 13  | 102044 | o         | o         | Sternratsche; drehsinnunabhängig.....                                         | Radial pin clutch; independent.....                                                            | Limiteur à cames en étoile; indépendant                                                   |
| 14  | 102254 | o         | o         | K32B-2100-1 3/8" (6) ZV; M=450Nm.....                                         | of direction of rotation.....                                                                  | du sens de rotation                                                                       |
| 15  | 102255 | o         | o         | Nocken.....                                                                   | Cam.....                                                                                       | Came                                                                                      |
| 16  | 102256 | o         | o         | Druckfeder, außen.....                                                        | Outer compression spring.....                                                                  | Ressort de compression, extérieur                                                         |
|     |        |           |           | Druckfeder, innen.....                                                        | Inner compression spring.....                                                                  | Ressort de compression, intérieur                                                         |
| 21  | 102131 | o         | o         | Kreuzgarnitur kpl.....                                                        | Cross and bearing kit cpl.....                                                                 | Bloc croisillon cpl.                                                                      |
| 22  | 102095 | o         | o         | Kegelschmiernippel BM8x1.....                                                 | Lubrication fitting.....                                                                       | Graisseur                                                                                 |
| 23  | 102086 | o         | o         | Rillengabel RG2100-00a.....                                                   | Inboard yoke.....                                                                              | Machoire à gorge                                                                          |
| 24  | 127178 | o         | o         | Spannstift ISO 8752- 8x 50-A-ST Dac.320A.....                                 | Spring type straight pin.....                                                                  | Goupille élastique                                                                        |
| 25  | 102188 | o         | o         | Profilwelle 00a-820.....                                                      | Profile shaft.....                                                                             | Arbre profilé                                                                             |
| 26  | 102189 | o         | o         | Profilrohr 0a-805.....                                                        | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 27  | 102089 | o         | o         | Rillengabel RG2100-0a.....                                                    | Inboard yoke.....                                                                              | Machoire à gorge                                                                          |
| 51  | 102092 | o         | o         | Schutztrichter; n=RP5.....                                                    | Guard cone; n=RP5.....                                                                         | Cone protecteur; n=RP5                                                                    |
| 52  | 102075 | o         | o         | Schraube 4x10.....                                                            | Screw.....                                                                                     | Vis                                                                                       |
| 53  | 102190 | o         | o         | Stützring.....                                                                | Reinforcing collar.....                                                                        | Bague de renfort                                                                          |
| 54  | 102091 | o         | o         | Gleitring.....                                                                | Bearing ring.....                                                                              | Bague de glissement                                                                       |
| 55  | 102101 | o         | o         | Haltekette.....                                                               | Safety chain.....                                                                              | Chainette                                                                                 |
|     | 102174 | o         | o         | Betriebsanleitung (West) und.....                                             | Service instructions (West) and.....                                                           | Notice d'emploi (Ouest) et                                                                |
|     |        |           |           | Gefahrenhinweis-Aufkleber.....                                                | Warning decal.....                                                                             | étiquette d'avertissement                                                                 |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 9



| Pos | Nr.    | TS 350 DN | TS 350 DN | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                                                                          | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 162713 | S         | S         | <b>Gelenkwelle W2200-SD15-..... PTO-shaft..... Transmission</b><br><b>960-JF5/12R+K32B.....</b><br><b>Sonderzubehör..... Special equipment..... Equipement special</b> |                                                                                                |                                                                                           |
| 2   | 102182 | *         | *         | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....                                                                                                                             | Inner PTO drive shaft half with.....                                                           | Demi-transmission intérieure avec                                                         |
| 3   | 102183 | *         | *         | Schutzhälfte WH 2200-SD15-880.....                                                                                                                                     | outer guard half.....                                                                          | demi-protecteur extérieur                                                                 |
|     |        |           |           | Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....                                                                                                                             | Outer PTO drive shaft half with.....                                                           | Demi-transmission extérieure avec                                                         |
|     |        |           |           | Schutzhälfte WH2200-SD15-875-JF5/12R+K32B.....                                                                                                                         | inner guard half.....                                                                          | demi-protecteur intérieur                                                                 |
| 4   | 102107 | o         | o         | Äußere Schutzhälfte SDH15-A750-RP6-K.....                                                                                                                              | Outer guard half, Shorten SC tube.....                                                         | Demi-protecteur extérieur,                                                                |
|     |        |           |           | SC-Rohr 30 mm kürzen, SC-Trichter.....                                                                                                                                 | by 30 mm shorten SC cone .....                                                                 | Raccourcir tube SC de 30 mm,                                                              |
|     |        |           |           | 2 Rippen kürzen.....                                                                                                                                                   | by 2 ribs.....                                                                                 | Raccourcir cone SC de 2 ondes                                                             |
| 5   | 102177 | o         | o         | Innere Schutzhälfte SDH15-J750-RP12-K.....                                                                                                                             | Inner guard half, Shorten SC tube.....                                                         | Demi-protecteur intérieur                                                                 |
|     |        |           |           | SC-Rohr 40 mm kürzen, SC-Trichter.....                                                                                                                                 | by 40 mm shorten SC cone.....                                                                  | Raccourcir tube SC de 40 mm,                                                              |
|     |        |           |           | 2 Rippen kürzen.....                                                                                                                                                   | by 2 ribs.....                                                                                 | Raccourcir cone SC de 2 ondes                                                             |
| 11  | 162016 | o         | o         | Aufsteckg. mit Schiebepstift AG2200-1 3/8" (6)...                                                                                                                      | Quick-disconnect yoke.....                                                                     | Mâchoire à verrouillage rapide                                                            |
| 12  | 102066 | o         | o         | Schiebestift, kpl.....                                                                                                                                                 | Quick-disconnect pin, cpl.....                                                                 | Poussoir de verrouillage rapide, cpl.                                                     |
| 13  | 102178 | o         | o         | Sternratsche drehstimmunabhängig.....                                                                                                                                  | Radial pin clutch; independant of.....                                                         | Limiteur à cames en étoile;                                                               |
|     |        |           |           | K32B-2200-1 3/8" (6) ZV; M=550Nm.....                                                                                                                                  | direction of rotation.....                                                                     | Indépendant du sens de rotation                                                           |
| 14  | 102254 | o         | o         | Nocken.....                                                                                                                                                            | Cam.....                                                                                       | Came                                                                                      |
| 15  | 102255 | o         | o         | Druckfeder, außen.....                                                                                                                                                 | Outer compression spring.....                                                                  | Ressort de compression, extérieur                                                         |
| 16  | 102256 | o         | o         | Druckfeder, innen.....                                                                                                                                                 | Inner compression spring.....                                                                  | Ressort de compression, intérieur                                                         |
| 21  | 161947 | o         | o         | Kreuzgarnitur W2200 komplett .....                                                                                                                                     | Cross and bearing kit, complete.....                                                           | Bloc croisillon, complet                                                                  |
| 22  | 102095 | o         | o         | Kegel-Schmiernippel BM 8x1.....                                                                                                                                        | Lubrication fitting.....                                                                       | Graisseur                                                                                 |
| 23  | 102069 | o         | o         | Rillengabel RG 2200-0v.....                                                                                                                                            | Inboard yoke.....                                                                              | Mâchoire à gorge                                                                          |
| 24  | 102070 | o         | o         | Spannstift ISO 8752- 10x65.....                                                                                                                                        | Spring type straight pin.....                                                                  | Goupille élastique                                                                        |
| 25  | 102179 | o         | o         | Profilrohr, Ov-840.....                                                                                                                                                | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 26  | 102180 | o         | o         | Sperrkeilfreilauf JF5/12R-2200-1-825,.....                                                                                                                             | Key-type overrunning clutch;.....                                                              | Roue libre à rochets;                                                                     |
|     |        |           |           | Rechtsdrehstimm.....                                                                                                                                                   | right hand rotation.....                                                                       | rotation à droite                                                                         |
| 51  | 102103 | o         | o         | Schutztrichter, n=RP4.....                                                                                                                                             | Guard cone; n=RP4.....                                                                         | Cône protecteur; n=RP4                                                                    |
| 52  | 102075 | o         | o         | Schraube 4x10.....                                                                                                                                                     | Screw.....                                                                                     | Vis                                                                                       |
| 53  | 102102 | o         | o         | Stützring.....                                                                                                                                                         | Reinforcing collar.....                                                                        | Bague de renfort                                                                          |
| 54  | 102076 | o         | o         | Gleitring.....                                                                                                                                                         | Bearing ring.....                                                                              | Bague de glissement                                                                       |
| 55  | 102181 | o         | o         | Schutztrichter n=RP10.....                                                                                                                                             | Guard cone n= RP10.....                                                                        | Cône protecteur n=RP10                                                                    |
| 56  | 102101 | o         | o         | Haltekette.....                                                                                                                                                        | Safety chain.....                                                                              | Chainette                                                                                 |
| 90  | 102174 | o         | o         | Betriebsanleitung (West) und.....                                                                                                                                      | Service instructions (West) and.....                                                           | Notice d'emploi (Quest) et                                                                |
|     |        |           |           | Gefahrenhinweis-Aufkleber.....                                                                                                                                         | Warning decal.....                                                                             | étiquette d'avertissement                                                                 |

| NUMMERNVERZEICHNIS |         |                |         | INDEX OF NUMBERS |         | LIST NUMERIQUE |         |                |         |
|--------------------|---------|----------------|---------|------------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Bestell-Nr.        | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.      | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
| Part no            | Table   | Part no        | Table   | Part no          | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande     | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande   | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 102043             | 8,11    | 107464         | 2,02    | 122807           | 1,08    | 150614         | 7,02    | 161618         | 4,13    |
| 102044             | 8,13    | 107464         | 3,29    | 122932           | 1,13    | 150615         | 7,01    | 161622         | 4,14    |
| 102066             | 8,12    | 107465         | 6,27    | 123595           | 3,49    | 150784         | 5,22    | 161662         | 6,15    |
| 102066             | 9,12    | 108292         | 1,24    | 123609           | 6,41    | 151478         | 5,04    | 161666         | 5,30    |
| 102069             | 9,23    | 108292         | 3,36    | 123686           | 5,24    | 160013         | 1,28    | 161699         | 8,01    |
| 102070             | 9,24    | 108292         | 5,25    | 124053           | 5,33    | 160042         | 1,25    | 161706         | 3,09    |
| 102075             | 8,52    | 108441         | 6,03    | 124330           | 3,23    | 160068         | 6,22    | 161947         | 9,21    |
| 102075             | 9,52    | 108455         | 1,12    | 124359           | 7,08    | 160069         | 6,36    | 162016         | 9,11    |
| 102076             | 9,54    | 108455         | 6,26    | 124809           | 3,13    | 160089         | 4,16    | 162071         | 4,02    |
| 102086             | 8,23    | 108531         | 2,07    | 124810           | 3,13    | 160111         | 4,18    | 162090         | 7,15    |
| 102089             | 8,27    | 108531         | 6,18    | 124811           | 3,13    | 160213         | 2,01    | 162091         | 7,16    |
| 102091             | 8,54    | 108531         | 6,37    | 126039           | 7,13    | 160356         | 6,29    | 162239         | 4,04    |
| 102092             | 8,51    | 108531         | 7,12    | 126040           | 7,14    | 160365         | 3,11    | 162260         | 5,11    |
| 102095             | 8,22    | 108544         | 4,12    | 126242           | 2,14    | 160500         | 6,16    | 162365         | 1,06    |
| 102095             | 9,22    | 108545         | 3,41    | 126242           | 3,06    | 160500         | 7,10    | 162393         | 4,08    |
| 102101             | 8,55    | 108589         | 1,27    | 126320           | 3,03    | 160509         | 5,10    | 162486         | 4,10    |
| 102101             | 9,56    | 108589         | 3,53    | 126377           | 2,09    | 160512         | 5,03    | 162602         | 1,05    |
| 102102             | 9,53    | 108589         | 5,13    | 126383           | 4,15    | 160536         | 6,38    | 162713         | 9,01    |
| 102103             | 9,51    | 108589         | 6,09    | 126429           | 2,15    | 160537         | 6,40    | 162867         | 3,39    |
| 102107             | 9,04    | 109148         | 3,31    | 126583           | 5,18    | 160555         | 3,17    | 163061         | 3,50    |
| 102131             | 8,21    | 109494         | 3,15    | 126662           | 3,42    | 160566         | 3,43    | 163215         | 1,31    |
| 102174             | 8,00    | 111895         | 1,32    | 126662           | 5,16    | 160572         | 3,20    | 163293         | 2,23    |
| 102177             | 9,05    | 115916         | 1,02    | 126667           | 5,26    | 160575         | 3,19    | 163320         | 7,90    |
| 102178             | 9,13    | 115970         | 2,22    | 126825           | 6,02    | 160596         | 3,16    | 163321         | 7,91    |
| 102179             | 9,25    | 115972         | 6,35    | 127164           | 5,09    | 160597         | 3,18    | 163504         | 5,14    |
| 102180             | 9,26    | 115979         | 2,10    | 127178           | 8,24    | 160609         | 3,51    | 163694         | 2,04    |
| 102181             | 9,55    | 116030         | 7,06    | 127215           | 7,05    | 160617         | 3,45    | 163828         | 6,33    |
| 102182             | 9,02    | 116530         | 3,34    | 127222           | 6,34    | 160627         | 3,33    | 163985         | 3,26    |
| 102183             | 9,03    | 116532         | 6,04    | 127252           | 1,09    | 160629         | 3,30    | 498121         | 3,10    |
| 102184             | 8,02    | 116534         | 1,23    | 127253           | 1,10    | 160636         | 2,20    | 498148         | 4,01    |
| 102185             | 8,03    | 116536         | 6,30    | 127456           | 5,06    | 160637         | 2,16    | 498199         | 4,07    |
| 102186             | 8,04    | 116587         | 2,17    | 127564           | 3,27    | 160650         | 2,03    |                |         |
| 102187             | 8,05    | 116607         | 7,07    | 127569           | 6,39    | 160650         | 3,28    |                |         |
| 102188             | 8,25    | 116609         | 2,21    | 127570           | 5,23    | 160686         | 5,32    |                |         |
| 102189             | 8,26    | 116614         | 2,05    | 127607           | 4,03    | 160694         | 2,08    |                |         |
| 102190             | 8,53    | 116623         | 6,01    | 127643           | 3,07    | 160720         | 6,24    |                |         |
| 102254             | 8,14    | 116699         | 1,22    | 127644           | 3,02    | 160744         | 6,25    |                |         |
| 102254             | 9,14    | 116699         | 2,18    | 127645           | 3,03    | 160756         | 1,18    |                |         |
| 102255             | 8,15    | 116749         | 3,12    | 127646           | 3,03    | 160757         | 1,19    |                |         |
| 102255             | 9,15    | 117245         | 1,04    | 127762           | 3,22    | 160766         | 1,20    |                |         |
| 102256             | 8,16    | 117363         | 5,36    | 127764           | 3,24    | 160820         | 1,16    |                |         |
| 102256             | 9,16    | 118602         | 2,13    | 127765           | 3,38    | 160822         | 1,17    |                |         |
| 105186             | 1,26    | 118602         | 3,05    | 127767           | 3,46    | 160848         | 3,32    |                |         |
| 105186             | 3,37    | 118603         | 1,15    | 127768           | 3,47    | 160861         | 6,13    |                |         |
| 105186             | 5,12    | 120760         | 1,29    | 127776           | 6,05    | 160876         | 6,14    |                |         |
| 105186             | 6,08    | 120907         | 3,44    | 127795           | 3,52    | 160877         | 6,12    |                |         |
| 105421             | 2,06    | 121090         | 5,29    | 127796           | 3,14    | 160884         | 6,07    |                |         |
| 105421             | 6,17    | 121091         | 5,27    | 127818           | 2,11    | 160885         | 6,06    |                |         |
| 105421             | 7,11    | 121092         | 5,28    | 127838           | 3,08    | 160906         | 1,30    |                |         |
| 105464             | 4,06    | 121327         | 5,15    | 127842           | 5,01    | 160929         | 3,35    |                |         |
| 106852             | 3,04    | 121608         | 5,19    | 127848           | 6,23    | 160931         | 1,11    |                |         |
| 106903             | 2,24    | 121609         | 5,20    | 127884           | 6,28    | 161332         | 2,19    |                |         |
| 106903             | 7,03    | 121610         | 5,21    | 127938           | 6,43    | 161379         | 4,17    |                |         |
| 107383             | 2,12    | 121990         | 3,48    | 128058           | 5,35    | 161383         | 6,11    |                |         |
| 107386             | 3,01    | 122103         | 6,42    | 128119           | 4,09    | 161495         | 6,21    |                |         |
| 107428             | 6,10    | 122292         | 6,19    | 128189           | 3,21    | 161499         | 7,09    |                |         |
| 107438             | 5,02    | 122613         | 1,03    | 128293           | 3,25    | 161536         | 5,07    |                |         |
| 107449             | 5,31    | 122712         | 5,17    | 130424           | 6,31    | 161544         | 3,40    |                |         |
| 107452             | 1,14    | 122712         | 6,32    | 150084           | 5,34    | 161552         | 1,21    |                |         |
| 107453             | 4,05    | 122735         | 5,08    | 150582           | 7,04    | 161594         | 6,20    |                |         |



# Das **FELLA** Futterernte-Programm

(D)

Turbomäher  
Turbo-Scheibenmäher  
Turboheuer  
Turboschwader

Technische Änderungen vorbehalten.

(F)

Turbofaucheuses à Tambours  
Turbofaucheuses à Disques  
Turbofaneurs  
Turboandaineurs

Sous reserves de modifications techniques.

(GB)

Turbo-Drum-Mowers  
Turbo-Disc-Mowers  
Turbo-Tedders  
Turbo-Swather

Subject to technical modifications.

(NL)

Trommelmaaiers  
Schijvenmaaiers  
Schudders  
Zwadharken

Technische veranderingen voorbehouden.

(I)

Turbo-Falciatrici a tamburi  
Turbo-Falciatrici a dischi  
Turbo-Spandi-Voltafieno  
Turbo-Ranghinatori

Si fa riserva di modifiche tecniche.

(E)

Segadoras Turbo  
Segadoras a discos Turbo  
Henificadoras Turbo  
Hileradoras Turbo

Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

FELLA-Werke GmbH & Co. KG  
FELLA-Werke GmbH & Co. KG  
Telefax 00-49-9128/73-110

Zentraler Kundendienst:  
Zentrales Ersatzteillager:

[www.fella-werke.de](http://www.fella-werke.de)

Postfach 13 06  
Fellastraße 1-3  
Telefon 00-49-9128/73-0

Telefon 00-49-9128/73-229  
Telefon 00-49-9128/73-111

D-90533 Feucht  
D-90537 Feucht

E-Mail: [Service@fella-werke.de](mailto:Service@fella-werke.de)  
E-Mail: [ET@fella-werke.de](mailto:ET@fella-werke.de)